



**MERCI À NOS BIENFAITEURS! /
THANK YOU TO OUR PATRONS!**

L'équipe de bénévoles de *La Voix* souhaite remercier chaleureusement tous les Bienfaiteurs pour leur générosité ! Cet engagement annuel de votre part nous permet maintenant de continuer à combler les besoins en communication au sein de notre communauté pour les années à venir.

The *La Voix* team of volunteers wishes to sincerely thank all of its Patrons for their generosity! This annual commitment on your part now allows us to continue confidently to respond to the communication needs of our community for years to come.

Paul Benoît

Luc Bourgon et

Louise Guertin-Bourgon

Pierre Calvé

Jean Chartier et Chantal Paradis

John Connolly

Mike and Sally Dollack

Beth Green

Cameron and Jacline McArthur

Paul and Lyne O'Connor

Lionel et Pauline Sauvé

Jacques Suzor et

Carole Hansbury

Sandy Mackay and Kelley Mair Mackay



Support La Voix de chez nous

Enjoying our newsletter and would like to support LVDCN?

In order to assist us in meeting the demand for printed copies of LVDCN, consider making a donation.

Simply make your cheque payable to:

La Voix de chez nous

and send it to

113 Chemin Noël

Lac-Sainte-Marie QC

J0X 1Z0

Your support for this important volunteer community initiative is sincerely appreciated.

**Thank you for your generous
contributions.**

Appuyez La Voix de chez nous

Vous appréciez LVDCN et vous voulez y contribuer?

Pour nous aider à répondre au besoin de copies imprimées de LVDCN, vous pouvez faire une contribution financière.

Votre chèque doit être fait à l'ordre de:

La Voix de chez nous

et envoyé au

113 Chemin Noël

Lac-Sainte-Marie QC

J0X 1Z0

Votre appui à cette initiative bénévole communautaire sera bien apprécié.

Remerciements sincères pour vos contributions généreuses

QUI NOUS SOMMES - *LA VOIX DE CHEZ NOUS* - WHO WE ARE

La Voix de chez nous est un journal communautaire indépendant et gratuit, qui dessert la population de la municipalité de Lac-Sainte-Marie. Fondé en 2011 par des bénévoles, sa mission est d'être « **la voix** » de notre communauté.

La Voix de chez nous est disponible en français et en anglais :

- **Internet** (suggéré) - Si vous n'êtes pas déjà inscrit(e) sur la liste de distribution, veuillez envoyer votre adresse courriel à

lavoixdecheznous@gmail.com

- **Site web** : www.lavoixdecheznous.com
- **Copies imprimées** à l'un des établissements suivants: le **Marché Ami**, **Les 2 Sportives**, **Le Banc du Mendiant**, **Matériaux Lac Sainte-Marie**, la **Municipalité de Lac-Sainte-Marie**, **Coiffure Karine**, **Chez Malo**, la **Bibliothèque de Lac-Sainte-Marie**, **l'Église Saint Nom de Marie**, **Golf Lac Ste-Marie** et **Ski Mont Ste-Marie**

ÉQUIPE DE BÉNÉVOLES :

Chef d'équipe : Sandy MacKay

Rédactrice en chef : Hélène Goulet

Rédacteurs.trices : Monique Allard Guimont, Pierre Calvé, Hélène Goulet, Alain Guimont, Michèle Patry

Traducteurs.trices et réviseur.e.s : Monique Allard Guimont, Sandra Burger, Pierre Calvé, Jean Chartier, Hélène Goulet, Alain Guimont, Sandy MacKay, Chantal Paradis, Suzanne Payette, Gile Beaudoin

Publicité et finances : Carole Hansbury, Michèle Patry, Jacques Suzor

Graphiste : Kelley Mair MacKay

Webmestre : Samuel Villeneuve

La Voix de chez nous is an independent community newsletter, run and published by a group of local volunteers. It was founded in 2011. It is offered at no cost to the residents of Lac-Sainte-Marie. Our mission is to be “**the voice**” (**La Voix**) of our community.

La Voix de chez nous is completely bilingual: French and English.

- **Internet Distribution List** (recommended) - If you are not yet on the distribution list, please send your email address to

lavoixdecheznous@gmail.com

- **Website**: www.lavoixdecheznous.com
- **Paper copies** are available at these local establishments: **Marché Ami**, **Les 2 Sportives**, **The Beggar's Bench**, **Matériaux Lac Sainte-Marie**, **Municipalité de Lac-Sainte-Marie**, **Coiffure Karine**, **Chez Malo**, **Lac-Sainte-Marie Library**, **Saint Nom de Marie Church**, **Golf Lac Ste-Marie** and **Ski Mont Ste-Marie**.

TEAM OF VOLUNTEERS:

Team Leader: Sandy MacKay

Editor in chief: Hélène Goulet

Writers: Monique Allard Guimont, Pierre Calvé, Hélène Goulet, Alain Guimont, Michèle Patry

Translators and Copy Editors: Monique Allard Guimont, Sandra Burger, Pierre Calvé, Jean Chartier, Hélène Goulet, Alain Guimont, Sandy MacKay, Chantal Paradis, Suzanne Payette, Gile Beaudoin

Publicity and Finances: Carole Hansbury, Michèle Patry, Jacques Suzor

Layout and Graphics: Kelley Mair MacKay

Webmaster: Samuel Villeneuve